

Niachtoh amatlahcuilol in teotlatitlantli Pablo tlen oquimihcuiluilih in tlaniltocanih Tesalonicenses

*Pablo quintlahpaloua in tlaniltocanih tlen
chanchiuah Tesalónica*

¹ Neh Pablo, iuan Silvano* uan Timoteo, itnamechontlahcuiluiliah namehuantzitzin tlaniltocanih tlen namonchanchiuah Tesalónica, naquin namonpouih inauactzinco in toTahtzin Dios uan toTecotzin Jesucristo. In toTahtzin Dios uan toTecotzin Jesucristo manamechonpialican tetlasohitalistli, uan ninseuilitzin mai namouantzín.

*Pablo motlasohcamati inauactzinco Dios nic
paqui ica in tlaniltocanih tlen pouih Tesalónica*

² Nochipa itmotlasohcamatih inauactzinco Dios por nochi namehuantzitzin, uan itmotlatlautiliah por namehuantzitzin ihcuac itmonochiliah.

³ Uan nochipa itquilnamiquih inauactzinco in to-Tahtzin Dios in tiquitl tlen nanconchiutoqueh nic namontlaniltocah, uan in chicauac tiquitl tlen nanconchiuah ica namotetlasohlalis, uan quen amo nanconcauah in nichialistli tlen nanconpiah inauactzinco in toTecotzin Jesucristo.

⁴ Itmatoqueh, nocnluan tlasohten de Dios, nic Yehuatzin onamechonpihpin.

* **1:1** Nin Silvano yehua mismo in Silas den Hechos. Ica latín sectoua Silvano uan ica hebreo sectoua Silas.

⁵ Pues ihcuac otnamechonmatiltihqueh in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, amo san ica tlahtol otnamechonmatiltitoh, tla yeh noiuqui ica nichicaualis in Espíritu Santo, uan yec otnamechonmatiltihqueh nic nin tlahtol yeh milauac. Yec nanconmatih quen otnininquéh namonauac uan quen ottemohqueh tlen cuali para namehuantzitzin.

⁶ Uan namehuantzitzin onamonpeuqueh nantechonniuiliah tehuan uan in toTecotzin Jesús, pues onanconsilihqueh nitlahtoltzin ica paquilistli tlen temactia in Espíritu Santo, masqui itzalan mic ixnamictli.

⁷ Uan ohcon nochtin in tlaniltocanih tlen cateh Macedonia uan Acaya axan tlachiah namotichtzin uan namechonniuiliah.

⁸ Pues ica namehuantzitzin opeu moxinia nitlahtoltzin in toTecotzin amo san Macedonia uan Acaya, tlamo noiuqui ic nouiyan icmatih de namotlaniltoquilis inauactzinco Dios. Ica non tehuan hasta acmo moniqui itlah itquimiluisqueh.

⁹ Pues yehuan mismo ictematiltiah quen cualtzin onantechonsilihqueh, uan quen onamonmoyolcuipqueh onanquimoncauqueh tlen quinteneuah dioses uan onamonpeuqueh nancontiquitiliah Dios naquin meultihciah uan milauac Dios.

¹⁰ Uan ictematiltiah quen axan nanconchiah maualmouica de iluicac niConetzin Dios, yen Jesús, naquin Dios oconyancuicayolitih itich miqulistli, uan naquin techonmaquixtia den temohtih tlatzacuutil tlen ualahtoc.

Nitiquiu in Pablo itich in altipetl Tesalónica

¹ Namehuantzitzin, nocniuantzitzin, noiuqui yec nanconmatoqueh amo oyah sannencah ihcuac otnamechonitatoh.

² Pues masqui achtah otechtlahyouiltihcah uan tlenca otechchiuilihcah ihcuac otcatacah Filipos, quen ya nanconmatih, Dios otechmactih chicaualistli, uan ohcon otmixeuilhqueh otnamechonmatiltihqueh in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ualeua itich Yehuatzin, masqui itlatzalan mic ixnamictli.

³ Amo otnamechonmachtihqueh tlen amo yec tlamachtilis, dion amo otnamechonmachtihqueh ica tlayoluilis tlen amo chipauac, dion ica tlachacayualis.

⁴ Amo, tla yeh ittematiltiah in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli nic Dios oconyequitac, uan otechonyolchicauilih mattematiltican, amo para itquinpaquilismacasqueh in tlacameh, tlamo yen Dios, naquin yec contlatlata in toyolo.

⁵ Ya nanconmatoqueh, amo queman otnamechoniluihqueh itlah cualtzin tlahtol san para itnamechonpaquilismacasqueh, dion itlah nitlamil para itnamechonquixtilisqueh tomin. Dios comomachitia nic nochi non milauac.

⁶ Noiuqui amo queman ottemohqueh matechuehcapantlalicah in tlacameh, dion namehuantzitzin dion ocsiquin; masqui milauac queh titlatlancauan Cristo ouilisquia itchiasqueh nimohsiuil namonauactzinco.

⁷ Yehyeh otpixqueh tetlasohtlalis namouantzín, ohcon quemeh se temaman ica tzopelic tetlasohtlalistli quimita niconeuan.

⁸ Ohcon tehuan tlailiuis itnamechonniquih, pues ihcuac otnamechonmactihqueh in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ualeua de Dios, ot-niquisquiah tla sauil amo sayehua matnamechonmactican, tlamó noiuqui hasta in toyolilis, ipampa in tetlasohtlalis tlen sími itnamechonpialiah.

⁹ Nanconmatoqueh, nocniuantzitzin, quen chicaoac ottiquitqueh uan otmochicaoqueh ittlanisqueh tlen ic itpanosqueh. Ottiquitiah tlahcah uan youac nic amo otniqueh tisqueh se tlamemel innauac dion semeh namehuantzitzin, uan ohcon otnamechonmatiltihqueh in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ualeua de Dios.

¹⁰ Namehuantzitzin tlaniltocanih, cuali onanconitaqueh, uan Dios noiuqui, quen chipauac uan yec otnininquéh namonauac, uan amo catqui itlah tlen uilis techixteneuilisqueh.

¹¹ Sannoiuqui nanconmatoqueh quen tehuan quemeh se tepapan inauac niconeuan, sehse otnamechonyolchicaoayah, otnamechonyolseuayah, uan

¹² otnamechonnahnuatayah xonninimican quen icnamiqui ninimisqueh naquin pouih inauactzinco Dios, naquin namechonnotza xonteuantican campa motlanauatilia uan itich nimouisticachantzin.

¹³ Ica nin tehuan nochipa itmotlasohcamatih inauactzinco Dios, nic ihcuac otnamechonmatiltihqueh nitlahtoltzin, onanconsilihqueh amo quemeh intlahtol in tlacameh, yehyeh onanconsilihqueh ohcon quen milauac ipanti: itlahtoltzin Dios. Uan non itlahtoltzin tiquiti itich namoyolo namehuantzitzin in tlaniltocanih.

¹⁴ Namehuantzitzin, nocniuantzitzin, onamonochiuacoh quemeh in tlaniltocanih iaxcauan Dios tlen cateh Judea naquín pouih inauactzinco Cristo Jesús; pues onamontlapanoqueh inmac namochancaicniuan griegos sannoiuqui ohcon quemeh in tlaniltocanih tlen pouih Judea otlapanoqueh inmac ninchancaicniuan judíos.

¹⁵ Yehuan in judíos ocmictihqueh in toTecotzin Jesús, quemeh noiuqui achtoh yoquinmictihcah in teotlanauatanih, uan tehuan cansa yotechquihquixtihqueh. Yehuan amo icpaquilismacah Dios uan quincocoliah nochtin in tlacameh,

¹⁶ pues yehuan amo techcauah matquinnonotzacan naquín amo judíos in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli para mamomaquixtican. Ohcon nochipa motlahtlacolmemeltihtiueh hasta campa uilih. Uan nicualanilitzin Dios catqui sansimi intich.

Pablo icniqui ocsipa quimitatiu in tlaniltocanih tlen chanchiuah Tesalónica

¹⁷ Pero tehuan, nocniuantzitzin, masqui otechihcuanihqueh de namehuantzitzin quesqui tonal uan acmo otnamechonitayah, otnamechonpiayah itich in toyolo, uan ica non tehuan simi ottemouayah itnamechonitasqueh.

¹⁸ Ica non yotniquiah itnamechonitatiueh. Neh, Pablo, micpa yonyasquia, pero Satanás otechlatzacuilih.

¹⁹ ¿Pues tlamilauca, aquih tlamo namehuantzitzin naquín namonpouih toyolchicaualis, topaquilis, tocorona tlen ica uilis itmosinisqueh iixpan in toTecotzin Jesucristo ihcuac ualmouicatzinos?

²⁰ Yeh yen namehuantzitzin in touehcapantlalilis uan in topaquilis.

3

Pablo octitlan in Timoteo macmatih quenih catqui nintlaniltoquilis in Tesalonicenses

¹ Ica non, ihcuac acmo otxicohqueh amo itmatih quenih namonpanouah namehuantzitzin, otmononotzqueh uan otyoluihqueh itmocauasqueh tosel Atenas,

² uan ittitanisqueh manamechonitah in Timoteo, tocnih itich in tlaniltoquilis, [itlaqueualtzin Dios] naquih iuan itsepantiquitih ittematiltiah in tlah-tol tlen cualica temaquixtilistli tlen ictematiltia de Cristo. Ottitlanqueh manamechonchicaua uan manamechonyoleua itich namotlaniltoquilis,

³ para ohcon amaquin mayolometi ica in tlapanolis tlen itzalan namoncateh. Ya nanconmatih uil-ica itpanotasqueh itich in tlahyouilistli.

⁴ Ihcuac oc otcatcah namouantzih, yot-namechoualmatiltihtayah nic itnochtin otpanotasquiah itich tlapanolistli, uan ohcon mochiutiu, quemeh ya nanconmatih.

⁵ Ica non, ihcuac sansimi acmo onxicoh, ontlatitlan macmatitin quenih catqui namotlaniltoquilis, amo yeh yonamechonuitzih in tetlah-tlacolchi-ualtani uan in tiquitl tlen yotchiuqueh yoyah san-nencah.

⁶ Uan axan in Timoteo youalmocuip yonamechonitah, uan technonotza quen cuali yaui namotlaniltoquilis uan namotetlasohtlalis, uan nic nochipa nantechonilnamiquih ica

paquilistli uan nanconnictoqueh nantechonitasqueh, sannoiuqui quemeh tehuan itniquih itnamechonitasqueh.

⁷ Ica non, tocniantzitzin, masqui ittlapanouah uan ittlahyouiah, otyolohsehseuqueh ica namehuantzitzin ihcuac otmatqueh namoncateh cuali itich namotlaniltoquilis.

⁸ Axan itmachiliah queh otyancuicayolqueh, nic otmatqueh namonyequihcatoqueh itich in tlaniltoquilis inauactzinco in toTecotzin.

⁹ Ica non, amo cah tlenoh ica uilis itmotlahsohcamatisqueh inauactzinco Dios por nochtin namehuantzitzin, nic ica namehuantzitzin itpiah ueyi paquilis inauactzinco Yehuatzin.

¹⁰ Ica tonal uan ica youal simi itmotlatlautiah inauactzinco, matuilican ocsipa matnamechontacan, uan ohcon itnamechonmatlanisqueh mamahxiti tlen oc namechonpoloua itich namotlaniltoquilis.

¹¹ In toTahtzin Dios uan toTecotzin Jesús maontlayacanacan itich in toohui, uan ohcon matuilican matnamechonitatin.

¹² In toTecotzin macmochiuiihtzino mamoscalti uan simi mamiquiya namotetlasohtlalis, uan ohcon xonmosepantlasohtlacan namehuantzitzin uan iuan nochtinten, ohcon quemeh tehuan itnamechontlasohtlah namehuantzitzin.

¹³ Yehuatzin manamechonmacti chicaualistli itich namoyolo, para ohcon xonmosicantlalican den tlahtlacol, uan amotlen manamechonixteneuilican iixpantzinco in toTahtzin Dios ihcuac in toTecotzin Jesús ualmouicas inuan nochtin niaxcatzitzin.

4

Quenih comopactilihtzinoua Dios maseninimi

¹ Nocniuantzitzin, tlen ocsiqui inniqui innamechoniluis yeh yeh nin: tehuan yotnamechonnex-tilihqueh quenih moniqui seninimis uan ohcon secpaquilismacas Dios, uan tlamilauca ohcon ya namonninimih. Ica non itnamechontlatlautiah uan itnamechonnahnauatiah ica nitooaatzin in toTecotzin Jesús, ohcon ixconchiuacan ocachi uan ocachi.

² Pues ya nanconmatih in tlamachtilis tlen otnamechonmactihqueh ica nitooaatzin in toTecotzin Jesús:

³ Nanconmatih nic Dios icniqui xonmosicantlalican den tlahtlacol, icniqui ixconcholouilican pitzotic namonaxtinimisqueh ica namotlalnacayo,

⁴ uan icniqui sehse machanchiua ica yolchipaualistli uan tetlacachiualistli inauac nisiuau,

⁵ uan amo yeh nanconcauah manamechontlatiquiti itlah pitzoticlaniquilis, quemeh icchiuah naquin amo quixmatih Dios.

⁶ Uan amacah maccococo dion maccacayaua nicniu ica non ipitzotic tlaniquilis. Porque in toTecotzin quintlatzacuiltis aquiiqueh icchiuah ohcon, quemeh yotnamechoniluihqueh uan yotnamechonnehmactihqueh.

⁷ Pues Dios amo otechonnotz pitzotic mataxtinimican, tlamo yeh matmosicantlalican den tlahtlacol.

⁸ Ica non, naquin amo icsilia nin tlamachtilis, amo icsicantlalihtoc se talticpactlacatl, tlamo yeh icsicantlalihtoc yen Dios naquin techonmactia niEspíritu Santo.

⁹ Uan de quenih icnamiqúi nanconmosepan-pialisqueh tetlasohtlalis quemeh icnimeh tlaniltocanih, acmo moniqui mannamechontlahcuiluli de non, pues Yehuatzin Dios iixcoyan yonamechonnextilih quenih moniqui namonmosepantlasohtlasqueh.

¹⁰ Uan ohcon nanconchiutoqueh innauac nochtin tocniuan ic nouiyan Macedonia. Tlen quemah, itnamechontlatlautiah ocachi uan ocachi ohcon xonmosepantlasohtlacan.

¹¹ Ixcontemocan namonchanchiuasqueh ica seuilistli, ixconitacan namotiquiu, uan xonmotiquipanocan ica namomauan, quen yotnamechon nauatihqueh,

¹² ohcon ixconchiuacan para naquin amo touan pouih manamechontlepanitacan, uan amo mamoniqui xontemaitztocan.

Yancuicayolisqueh naquin yomomiquilihqueh

¹³ Nocniuan, itniquih yec ixconmatican tlenoh quinpanos naquin yomomiquilihqueh, uan ohcon amo xontlaocoyacan quemeh nocsiquin tlen amo icpiah tlen itich moyolchicauasqueh.

¹⁴ Uan tla ya itmatih nic Jesús omomiquilih uan omoyancuicayolitih, sannoiuqui ohcon matmatican nic Dios quinyancuicayolitis ica Yehuatzin Jesús naquin omomiquilihqueh uan otlaniltocaqueh inauactzinco.

¹⁵ Ica non itnamechoniluih nin itlamachtilis in toTecotzin: Tehuan, naquin oc ityoltoqueh uan oc nican itcateh ihcuac ualmouicatzinos in toTecotzin, amo ittlayacanasqueh imixpan naquin yomomiquilihqueh para itnamiqúitueh.

¹⁶ Tla yeh mochiuas ihquin: ihcuac mocaquis se tlahtol chicualiseh uan nitlahtol se intlay-acancau in iluicactlatitlanten uan mocaquis in trompeta de Dios, ihcuac in toTecotzin mismo ualmouicas de iluicac. Uan naquin omomiquil-ihqueh uan otlaniltocaqueh inauactzinco Cristo, yehuan achtoh yancuicayolisqueh.

¹⁷ Ompa tehuan, naquin oc ityoltoqueh, naquin oc nican tisqueh, techmahcocuilis itich in mixtli sancican inuan naquin yoquinyancuicayolitih, uan ohcon itmonamiquilisqueh in toTecotzin itich in ehecatl; uan ohcon ica in sintitl nochipa tisqueh iuantzin in toTecotzin.

¹⁸ Ica non, xonmosepanyolchicauacan ica ninqueh tlahtolten.

5

Matmochihchiuacan para ihcuac ualmouicas in toTecotzin

¹ Nocniuantzitzin, de quemanian noso tlen tonal ohcon mochiuas nochi non, amo moniqui mannamechontlahcuiluili.

² Pues namehuantzitzin yec nanconmatoqueh nic itich necah tonal ihcuac in toTecotzin ualmouicas, non tonal ehcos quemeh se ichtic tlen ehco youac, amacah inehmachpan.

³ Ihcuac quihtosqueh in tocnian: “Itpiah seuilistli uan itcateh cuali”, ihcuac in ipan quistiuitziquiu pohpoliulistli, quemeh in toneualistli tlen ipan quistiuitziquiu in siuatztintli ihcuac ya panos ica conetl. ¡Uan amo uilis iccholouilisqueh non!

4 Pero namehuantzitzin, nocniuantzitzin, amo namoncateh itich in tlayouilotl, uan ica non necah tonal den toTecotzin amo namechonichtacaahasiquiu quemeh icchiua se ichtic.

5 Porque nochtin namehuantzitzin namoniconewan in tlanestli uan in tlahcah. Amo itpouih itich in youal dion itich in tlayouilotl.

6 Ica non, amo matcochtocan quemeh nocsiquin, yeh matyectlachixtocan uan matmoyecyoluican itich tlen itchiuah.

7 Pues naquin cochih, cochih youac; uan naquin tlauanah, tlauanah youac.

8 Pero tehuan, naquin itpouih den tlahcah, matmoyecyoluican itich tlen itchiuah. In totlaniltoquilis uan in totetlasohtlalis ica matmopaleuican quemeh in soldado moelpanpaleuia ica ielpantlaquen de tipostli, uan in tonichialis den temaquixtilistli mai quemeh tocuatlapaleuiloca.

9 Porque Dios amo otechontlalih para topan mauitzi nicualanilitzin, tla yeh para techonmaquixtis ica in toTecotzin Jesucristo,

10 naquin topampa omomiquilihtzinoh, uan ohcon, tla ityoltoqueh noso yotmiqueh, sansican iuantzin matchanchiuacan.

11 Ica non, xonmosepanyolchicauacan uan xonmosepanmatlanican mamoscalti namotlaniltoquilis, ohcon quen ya nancoualchiutiuitzeh.

Pablo quinnahnauatia in tlaniltocanih

12 Itnamechontlatlautiah, nocniuantzitzin, ixquimonyequitacan naquin tiqutih namonauac uan namechonyacantoqueh inauactzinco in

toTecotzin, uan namechonnahnauatiah quenih icnamiqui xonchanchiuacan.

¹³ Simi ixquimontlacachiuacan uan ixquimon-niquican ipampa in tiquitl tlen icchiuah. Xon-mosepanyecuicacan.

¹⁴ Nocniuan, noiuqui itnamechontlatlauhiah, ixquimonchicaucanahnauatican tlen tlatzi-queh, ixquimonyolchicauacan naquin amo uilih ocachi moyolchicauah, ixquimonmatlanican tlen amo icpiah chicaualistli itich nintlaniltoquilis, uan ixquimonpacahyouican nochtin.

¹⁵ Ixconitacan amo yeh acah momacuipa inauac naquin itlah occhiuilih, tla yeh nochipa ixconchi-uacan tlen cuali innauac namocniuan tlanilto-canih uan noiuqui innauac nochtin.

¹⁶ Nochipa xonpactocan.

¹⁷ Amo queman ixconcauacan nancon-monochilisqueh Dios.

¹⁸ Xonmotlasohcamatican inauactzinco Dios itich nochi, pues yeh non itlaniquilitzin Dios para naquin ya namonpouih inauactzinco Cristo Jesús.

¹⁹ Amo ixconchiuacan maseui nichiuah in Espiritu Santo namotich,

²⁰ in tlahtol tlen Dios icmactia acah manamechon-matilti, amo san ixconahauilmatican.

²¹ Nochi ixconyectlatlatacan, uan ixconmo-cauican tlen cuali.

²² Xonmihcuanican de nochi tlen amo cuali.

²³ Yehuatzin Dios naquin contemactia seuilistli, mahsic manamechonsicantlali den tlahtlacol. Uan ohcon manamechonpia mahsic namonchipauaqueh itich namoespíritu, namoalma, uan namotlalnacayo hasta ihcuac ualmouicas in toTecotzin Jesucristo.

²⁴ Yehuatzin naquín onamechonnotz comochiuilis nochi nin, pues Yehuatzin nochipa comochiuilia tlen conmihtaluia.

²⁵ Nocniuantzitzin, ixcontlatlautican Dios topampa.

²⁶ Ixquimontlahpalocan nochtin tocníuan ica se ixtenamictli, ica tetlasohtlalistli chipauac.

²⁷ Ica nitoocaatzin in toTecotzin, innamechontlatlautia ixquimonamapouilican nin amatl nochtin in tlaniltocanih iaxcatzitzin Dios.

²⁸ Nitetlasohitalitzin in toTecotzin Jesucristo mai namouantzín. [Amén.]

**In Yancuic Tlahtolsintili
New Testament in Nahuatl,
Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla (MX:nh:Nahuatl,
Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

5ae3ec3f-5483-58cf-baa4-8c69603dc261